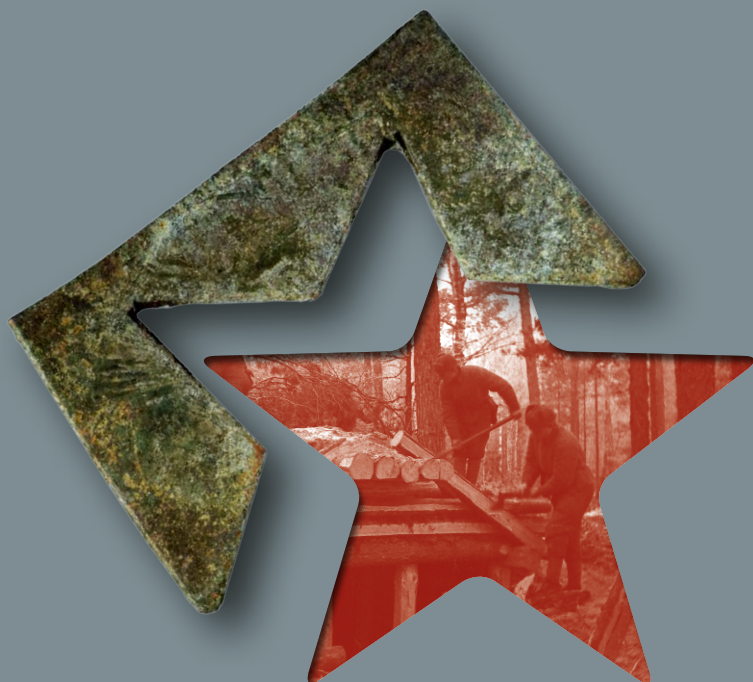




Archäologisches Landesmuseum
Brandenburg

BEGLEITHEFT ZUR SONDERAUSSTELLUNG
СОПРОВОЖДАЮЩИЙ ЖУРНАЛ К ВРЕМЕННОЙ ЭКСПОЗИЦИИ

ZWISCHEN KRIEG UND FRIEDEN МЕЖДУ ВОЙНОЙ И МИРОМ



*Waldlager der Roten Armee
in Brandenburg 1945*

*Лесные лагеря Красной армии
в Бранденбурге 1945 г.*





BEGLEITHEFT ZUR SONDERAUSSTELLUNG
СОПРОВОЖДАЮЩИЙ ЖУРНАЛ К ВРЕМЕННОЙ ЭКСПОЗИЦИИ

ZWISCHEN KRIEG UND FRIEDEN МЕЖДУ ВОЙНОЙ И МИРОМ

*Waldlager der Roten Armee
in Brandenburg 1945*

*Лесные лагеря Красной армии
в Бранденбурге 1945 г.*



Brandenburgisches Landesamt
für Denkmalpflege und
Archäologisches Landesmuseum

in Kooperation mit:



INHALT

СОДЕРЖАНИЕ

EINLEITUNG

ВВЕДЕНИЕ

5

ZWISCHEN KRIEG UND FRIEDEN

МЕЖДУ ВОЙНОЙ И МИРОМ

8

EINGEGRABENE BEHAUSUNGEN

ЗАРЫТОЕ ЖИЛЬЁ

12

AUSRÜSTUNG

ОСНАЩЕНИЕ

16

SIEGESZEICHEN SOWJETSTERN

СОВЕТСКАЯ ЗВЕЗДА – ЗНАК ПОБЕДЫ

20

MILITÄRISCHES VON FREUND UND FEIND

ВОЕННЫЕ ПРЕДМЕТЫ ОТ ДРУЗЕЙ И ВРАГОВ

23

KOPPELSCHLÖSSER

СЦЕПНЫЕ ПРЯЖКИ

27

ZIVILES MATERIAL

О ГРАЖДАНСКОМ

30

WLADIMIR GELFAND

ВЛАДИМИР ГЕЛЬФАНД

34

**NS-KRIEGSGEFANGENENLAGER STALAG III A – LUCKENWALDE
ЛАГЕРЬ НАЦИОНАЛ-СОЦИАЛИСТОВ ДЛЯ ВОЕННОПЛЕННЫХ СТАЛАГ
III A – Г. ЛУКЕНВАЛЬДЕ**

38

**WER WAREN SIE? ERKENNUNGSMARKEN RUSSISCHER KRIEGSGEFANGENER
КТО ОНИ? ЛИЧНЫЕ ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЕ
ЗНАКИ РУССКИХ ВОЕННОПЛЕННЫХ**

42

**HISTORISCHE HINTERGRÜNDE
ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА**

46

**RÜCKFÜHRUNG
ВОЗВРАЩЕНИЕ**

50

**KAMPFHANDLUNGEN AM TEMNITZ
ВОЕННАЯ НАХОДКА В РАЙОНЕ ТЕМНИЦ**

55

**KRIEGSFUND AM TEMNITZ
ВОЕННАЯ НАХОДКА В РАЙОНЕ ТЕМНИЦ**

58

Einleitung

Mehr als 70 Jahre nach Kriegsende finden sich in Brandenburgs Wäldern Funde aus der Zeit der deutschen Kapitulation 1945.

Militärisch exakt an Waldwegen wurden Blockhäuser – im Russischen „semljanka“ (Unterstand) – nach Dienstvorschrift errichtet. Hier liegen Reste des Alltags der Rotarmisten: Ausrüstung, Abzeichen, Kennmarken Kriegsgefangener, Essgeschirre, Feldflaschen, Besteck, als Lampen dienende Geschosshülsen – manches mit kyrillischen Inschriften. Das Bedürfnis, sich mit dem Sieges-Symbol zu schmücken, zeigen Wehrmachts-Koppelschlösser mit ausgelöschtem Hakenkreuz und darüber geritztem Sowjetstern.

Ziviles Material wie Schmuck, Uhren, Wasserhähne und Fahrradteile scheint bekannte Erzählungen der Zeit zu bestätigen.

Die Funde sind Zeugnis von Aneignung und Überwindung, konkret wie auch symbolisch, und werfen viele Fragen auf – die Forschung hat gerade erst begonnen. Ergänzt werden sie durch Funde aus Gefangenenlagern und einen Verwahrfund aus Brandenburg a. d. Havel, der während des Krieges versteckt wurde.

Введение

Более чем через 70 лет после окончания войны в Brandenburgских лесах объявились находки, оставшиеся со времён капитуляции Германии в мае 1945 года.

Чётко следуя военному регламенту, здесь, вдоль лесных дорог, были построены землянки, в которых покоятся остатки повседневной жизни красноармейцев. Оборудование, значки, опознавательные знаки военнопленных, столовая посуда и приборы,

фляжки, снарядные картуши, превращенные в светильники – кое что с надписями в кириллице. О желании украсить себя символом победы свидетельствуют пряжки от ремней «вермахта» со стёртыми свастиками, на которых вырезана советская звезда. Наличие материала гражданского происхождения в виде украшений, часов, кранов для воды и частей от велосипедов подтверждают известные рассказы о тех временах. Эти находки являются свидетелями присвоений и преодолений, как в конкретном, так и символическом плане и вызывают много вопросов – исследование только началось. Они пополнены находками из лагерей для военнопленных и откопанной в городе Бранденбург-на-Хафеле находкой столовой утвари, спрятанной во время войны.



ZWISCHEN KRIEG UND FRIEDEN

*Waldlager bei Oberkrämer,
Lkr. Havelland
Лесной лагерь в Оберкертене,
обл. Хавельланд*



Mehr als 70 Jahre nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges kamen bislang völlig unbekannte archäologische Relikte zutage: Hinterlassenschaften der Roten Armee aus einer Zeitphase „Zwischen Krieg und Frieden“ nach der deutschen Kapitulation im Mai 1945.

In den Brandenburgischen Wäldern lagerten große Truppenteile in regelmäßig angelegten Waldlagern aus eingegrabenen Blockhäusern – hier spielte sich der Alltag der Rotarmisten ab. Ihr Leben war bis dahin von Kampf und Gewalt geprägt gewesen, von Aneignung und Auslöschung, von Überwindung und Überprägung im Großen wie im Kleinen, im Konkreten wie im Symbolischen. Hier begann für sie ein neuer Abschnitt, der geordnete Ausstieg aus dem Kriegsalltag – heute finden sich dort archäologische Funde, die von dieser Zeit erzählen.

Neue Bodendenkmale

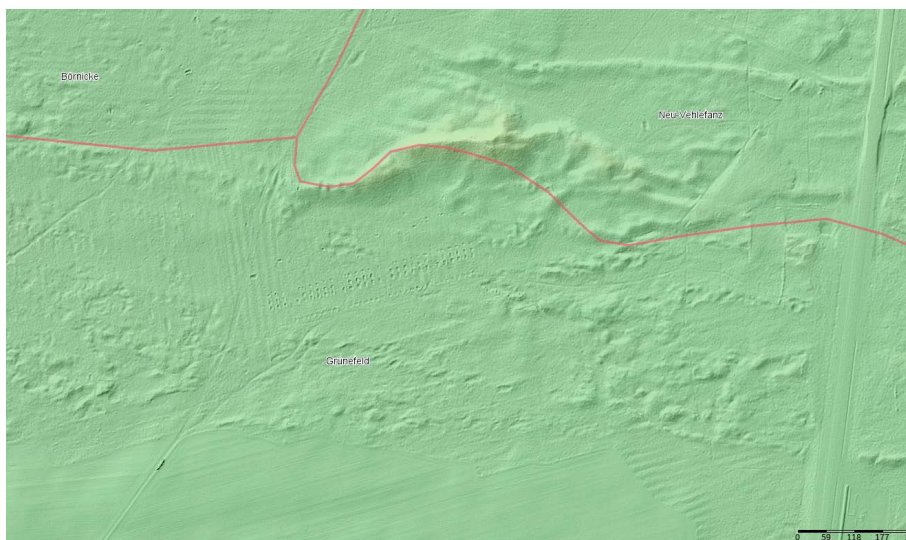
Die Landesarchäologie verdankt die Hinweise darauf aufmerksamen Ehrenamtlichen Mitarbeitern wie Sieghardt Wolter aus Brandenburg a. d. Havel.

Die Relikte im Wald müssen seit Jahrzehnten Förstern, Wanderern und Anwohnern vertraut sein – bislang hatte nur niemand erkannt, dass es sich um geschichtliche Zeugnisse im Boden und damit um archäologische Denkmale handelt. Sichtbar werden diese Spuren nicht nur beim Waldspaziergang, sondern auch im landesweit verfügbaren digitalen Gelände-Modell des LGB (Landesvermessung und Geobasisinformation Brandenburg), das anhand von Laser-Scans der Landesoberfläche kleinste Einzelheiten der Topographie auch unter Bewuchs sichtbar macht.

Auch historische Luftbilder der ersten systematischen sowjetischen Befliegung von 1953 lassen stellenweise noch diese Strukturen erkennen.

Digitales Geländemodell des Waldlagers bei Grünefeld, Lkr. Havelland

Цифровая модель лесного лагеря окл. Грюнфельда, обл. Хафельланд



МЕЖДУ ВОЙНОЙ И МИРОМ

Более чем через 70 лет после окончания Второй мировой войны появились ранее неизвестные археологические реликты, оставшиеся от Красной армии со времён «Между войной и миром» после капитуляции Германии в мае 1945 года.

В бранденбургских лесах в чётко разбитых лесных лагерях, состоящих из зарытых землянок, располагались крупные войсковые подразделения – здесь проходила повседневная жизнь солдат Красной армии. Их жизнь состояла до этого времени из борьбы и насилия, из присвоений и уничтожений, преодолений и переосмысления многого, как в общем так и в узком, в конкретном и символическом плане. Здесь для них начался новый период организованного поэтапного избавления от ежедневной войны

*Grabung eines Waldlagers in
Hoppegarten b. Müncheberg,
Lkr. Märkisch-Oderland*

*Раскопки лесного лагеря в
Хоппегартен окл. Мюнхеберга,
обл. Меркиш-Одерланд.*



– сегодняшние археологические находки рассказывают об этом времени.

Новые памятники в земле

Археология Земли Бранденбург весьма обязана своему внимательному добровольному сотруднику, Зигхардту Вольтеру из г. Бранденбург-на-Хафеле, за полученные первые свидетельства.

На протяжении десятилетий реликвии в лесу могли быть замечены лесниками, туристами или местными жителями – только до сих пор никто не увидел в них уцелевшие в земле свидетельства исторического значения и, таким образом, представляющие собой археологические памятники.

Эти следы видны не только на прогулке по лесу, но и на доступной всей стране цифровой модели рельефа (Земельная геоинформационная база), на которой при помощи лазерного сканирования земной поверхности видны мельчайшие, даже покрытые растительностью, топографические детали. Исторические аэрофотосъемки, сделанные во время первых систематических советских полётов в 1953 году, до сих пор позволяют местами разглядеть подобные структуры.

EINGETRABENE BEHAUSUNGEN



*Bau einer Semljanka durch Pioniere
der 193. Dnjepr-Schützendivision
und Soldaten im Inneren einer
Semljanka*

*Строительство землянки
военными инженерами 193-ей
Днепровской стрелковой дивизии
и солдаты внутри землянки*

Rechteckige Gruben mit Zugang an der Schmalseite, militärisch-exakt an Wegen, in Reihen zu mehreren Dutzend oder gar Hunderten aufgereiht, sind die Reste von halb eingegrabenen Blockhäusern, russ. „semljanka“ (Erdhütte, Unterstand). Diese eigentlich traditionelle russische Bauform wurde hier nach Dienstvorschrift errichtet; ein militärisches Handbuch „Спутник партизана“ („Begleiter des Partisanen“) zeigt die Konstruktion, die den heutigen Resten gut entspricht.

Zubehör

Dazu gehörten Eisenkrampen für den Zusammenhalt der Hölzer. Türen und Fenster, deren

Beschläge, Klinken und Griffe, auch von Möbeln stammend, noch im Wald liegen, wurden wohl im nächsten Dorf besorgt. Bleche an Drähten dienten zum Verschließen von Öffnungen. Auch die Verwendung von Zelten ist durch Zeltheringe belegt und auf Luftbildern von 1953 zu erkennen. Manche Soldaten stellten stolz Schilder vor ihrem Unterstand auf, die ihren Anteil am Sturm auf Berlin mit Nummer der Einheit und Datum (22.4.1945) bezeugen. Aus Flüssigkeitsbehältern improvisierte man Öfen und aus Geschoß-Kartuschen Petroleumlampen – eine stammt aus britischen Hilfslieferungen an die Rote Armee.

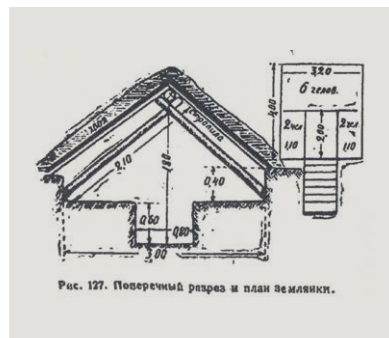
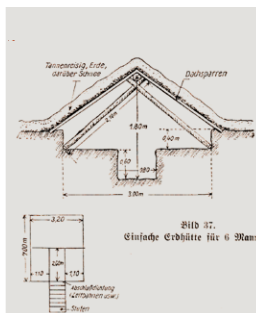
Offenbar verblieben in den Wäldern nur Reste, die keinen Wert mehr hatten (und die wir heute finden), nachdem die Bevölkerung der umliegenden Dörfer sich nach Abzug der Truppen alles was noch halbwegs brauchbar war (zurück) geholt hatte.

ЗАРЫТОЕ ЖИЛЬЁ

Rechteckige Gruben mit Eingang auf der schmalen Seite, militärisch genau platziert

Detaillierte Bauanleitung für Unterstand „землянка“ (Erdhütte/ Wohnbunker) aus dem sowjetischen Militär-Handbuch „Спутник партизана“ (Begleiter des Partisanen) von 1943 und aus dem „Handbuch für den Winterkrieg“ der Wehrmacht von 1942 mit exakt derselben Zeichnung

Детальное руководство на строительство землянки из советского справочника «Спутник партизана» 1943 г. и из «Руководство ведения зимней войны» вермахта 1942 г. с точно таким же рисунком



вдоль дорог, выстроенные рядами по несколько десятков или даже сотен, представляют собой остатки полузарытых землянок. Это на самом деле вид традиционных русских построек, сооружённых согласно определённому служебному регламенту. В военном руководстве «Спутник партизана» показаны постройки, которые вполне соответствуют сегодняшним их остаткам.

Оборудование

К нему относятся железные скобы для прочности деревянных составляющих. Всё ещё лежащие в лесу двери и окна, включая их фурнитуру, зажимы и ручки, в том числе и от мебели, взятые, по всей вероятности, в соседней деревне. Металлические листы на проводах были использованы для прикрытия отверстий. Использование палаток подтверждается наличием уцелевших в земле колышков, видных на аэрофотоснимках 1953 года. Некоторые солдаты с гордостью ставили перед жильём таблички с названием своих подразделений и датой (22.4.1945), свидетельствующих об их участии в штурме Берлина. Из контейнеров для жидкостей делались импровизированные печи, а для

Türschloss und Bunkerleuchte aus einer umgebauten Granathülse, Grünefeld, Lkr. Havelland; Zeltstange und -heringe der deutschen Wehrmacht, Bamme, Lkr. Havelland

Дверной замок и лампа для бункера, изготовленная из перестроенной гильзы от гранаты, Грюнфельд обл. Хафельланд, Гвоздь и колышки от палатки германского вермахта, алюминий, Бамме, обл. Хафельланд





Selbstgefertigtes Schild, das die Teilnahme zweier Angehöriger einer Granatwerfer-Einheit am Kampf um Berlin am 22.4.1945 bestätigt. Vieritz, Lkr. Havelland

Самодельная табличка, подтверждающая участие двух бойцов миномётного подразделения в боях за Берлин 22.04.1945. Виритц, обл. Хафельланд

керосиновых ламп использовались картуши от снарядов – один из которых является предметом поставок британской помощи Красной армии.

Видимо в лесу осталось лишь то, что уже не представляло никакой ценности (то, что мы сегодня находим) после того, как вслед за уходом войск жители близлежащих деревень подобрали (вернули) себе все, что было ещё более или менее пригодным.

AUSRÜSTUNG



Häufige Gegenstände des täglichen Lebens sind Werkzeuge, Essgeschirr, Feldflaschen – auch aus Glas. Kannen, Becher, Töpfe und Besteck bestehen meist aus Aluminium; Silberbestecke oder Porzellan sind wohl Kriegsbeute. Feuerzeuge westlicher Produktion stammen von der Zivilbevölkerung – ebenso wie moderne Wechselklingen-Rasierer.

Klapp-Rasiermesser gehörten

eher zur eigenen Ausrüstung. Ferngläser und ein Winkelspiegel (Vermessungsgerät) stellen wohl militärisches Zubehör dar. Manches ist mit eingeritzten kyrillischen Inschriften versehen, vor allem individuelle Gegenstände wie Löffel.

Faltschachteln aus Aluminium (wohl für Zigaretten) entsprechen bekannten Funden aus Zwangsarbeiterlagern, wo man diese heimlich herstellte. Ein Exemplar mit kyrillischer Schmuckinschrift „ГАНОФЕР“ (Hannover) ist bestimmt ein Andenken von dort – was einen wichtigen Hinweis zu den Bewohnern der Waldlager gibt: auch ehemalige Kriegsgefangene und Zwangsarbeiter aus den Westzonen im dienstpflichtigen Alter wurden in die Rote Armee rekrutiert.

*Sowjetische Feldflasche aus Glas,
Ziesar, Lkr. Potsdam-Mittelmark*

*Советская полевая
фляжка, стекло, Циезар,
обл. Потсдам-Миттельмарк*

S. 17 unten:

Löffel mit Besitzerinschriften,

Börnische, Lkr. Havelland; Riewend,

Lkr. Potsdam-Mittelmark

Löffelstiel mit Inschrift „НА

ПАМЯТЬ ПЕТРОВУ. И.С.“ (Zur

Erinnerung an Petrow I.S.) und „ОТ

НЕКРАСОВА“ (От. Niekrasowa),

Klein Leppin, Lkr. Prignitz

Ложка с нацарапанными

данными владельца, Бернике,

окл. Хафельланд; Ривенд,

обл. Потсдам-Миттельмарк,

Ручка ложки с написанью «На

память Петрову И.С.» (От Некра-

сова) Клейн Леппин, обл. Пригниц

Dass die Funde in die Zeit um das Kriegsende gehören, bezeugen auch deutsche, polnische und selten sowjetische Münzen mit Prägedaten der 20er bis 40er Jahre; jüngere gibt es nicht.

ОСНАЩЕНИЕ

Часто встречающимися предметами повседневной жизни являются инструменты, посуда, фляжки, в том числе из стекла, кувшины, кружки, горшки, столовые приборы, обычно сделанные из алюминия. Столовое серебро или фарфор являются по всей вероятности трофеями. Зажигалки западного производства принадлежали гражданскому населению, также как современные станки для бритья.

Складные бритвы относились скорее всего к личному оснащению. Бинокли и угловые зеркала (измерительный прибор), вероятно, являются военными принадлежностями.



Faltschachtel aus Aluminium mit der Inschrift „ГАНОФЕР“ (dt. Hannover), Neubensdorf, Lkr. Potsdam-Mittelmark

Складная коробка из алюминия с надписью «ГАНОФЕР», Нейбенсдорф, обл. Потсдам-Миттельмарк





*Polnische und deutsche Münzen
der 20er bis 40er Jahre, Vorder-
und Rückseiten, Klein Behnitz,
Lkr. Havelland*

*Польские и немецкие монеты
20-х – 40-х годов, передняя и
обратные стороны, Klein
Бенитц, обл. Хафельланд*

На некоторых предметах имеются резные надписи кириллицей, особенно на личных принадлежностях, таких как например складные алюминиевые коробочки (наверно для сигарет) похожи на известные находки из лагерей принудительного труда, где они изготовлялись тайно. Один экземпляр с надписью кириллицей «ГАНОВЕР» (Hannover), безусловно, является сувениром оттуда и важным ключом для опознания обитателей лесных лагерей: значит, бывшие военнопленные и подневольные рабочие из западных зон в призывном возрасте были рекрутированы Красной армией.

Факт, что находки принадлежат к периоду конца войны, подтверждают также немецкие, польские и, реже, советские монеты с датами тиснения 20-х – 40-х годов; более новых не имеется.



SIEGESZEICHEN SOWJETSTERN



Serviertablett mit ausgeschnittener Sowjetstern, Klein Behnitz, Lkr. Havelland

Поднос с вырезанной советской звездой, Клейн Бениц, обл. Хафельланд

Das häufigste Ziermotiv im Fundmaterial ist der Sowjetstern, zahlreiche offizielle Abzeichen, Orden und Knöpfe zeigen ihn. Er tritt an praktisch allen Fundplätzen in Erscheinung, was seine große Bedeutung spiegelt – er sollte die Identifikation mit Stalin und dem Kommunismus stärken.

Doch wurde er auch an

Ort und Stelle produziert, vielfach aus Blechen ausgesägt und -gestanzt. Es fanden sich sogar eigens Schablonen aus starkem Blech zum „Umklappen“ dafür.

Es entsteht der Eindruck, dass es – falls nicht nur dem Zeitvertreib dienend – den Rotarmisten in den Brandenburger Wäldern ein besonderes Anliegen war, sich mit dem „Zeichen des Sieges“ zu beschäftigen, sich damit zu schmücken und es erbeuteten Gegenständen aufzuprägen. Vor allem dann, wenn diese das Symbol des Feindes trugen, und das Hakenkreuz damit ausgelöscht werden konnte.

Propaganda und Parolen

Dass offizielle Propaganda die Soldaten auch in den Brandenburger Wälder begleitete, zeigt ein Blech mit einer mit Schablone aufgetragenen Aufschrift, die in etwa besagt „Mit der Führung Stalins zum Kommunismus“. Trotzdem wurde das Blech als Rohmaterial genutzt und für andere Zwecke beschnitten.

СОВЕТСКАЯ ЗВЕЗДА – ЗНАК ПОБЕДЫ

Из найденного материала наиболее распространённым декоративным мотивом является советская звезда, изображённая на многочисленных официальных знаках, орденах, пуговицах. Этот мотив встречается практически во всех местах находок, что свидетельствует о его большом значении – он должен был способствовать идентификации со Сталиным и коммунизмом.

Причём, звезду изготовляли прямо на месте, зачастую путём вырезания из листового металла и штамповки. Найдены даже специальные шаблоны из толстого листа т.н. «двусторонки».

Исходя из того, что это делалось не просто для досуга, создается впечатление, что красноармейцы

Selbstgefertigter Sowjetstern, Hoppegarten bei Müncheberg, Lkr. Märkisch-Oderland; Schablone zur Einritzung von Sowjetsternen, Klein Behnitz, Lkr. Havelland; Blech mit ausgestanzten Sternen, Bamme, Lkr. Havelland

Самодельная советская звезда, Хоппегартен окл. Мюнхеберга, обл. Меркши-Одерланд; Шаблон для нанесения советской звезды, Клейн Бениц, обл. Хафельланд; Жестяная пластина с высеченными советскими звёздами, Бамме, обл. Хафельланд



в бранденбургских лесах специально желали заниматься «Символом победы», украшать им себя и отражать его на приобретённых предметах.

Особенно в том случае, если на них был символ противника и таким образом свастика могла быть уничтожена – ремень как местонахождение силы издавна знакомые темы в мифологии.

Пропаганда и лозунги

О том, что официальная пропаганда настигала солдат и в бранденбургских лесах, свидетельствует кусок металлического листа с нанесённой шаблоном надписью, которая примерно гласит «Под руководством Сталина к коммунизму» Коппенбрюк, обл. Остпригниц-Руппин

металлические листы использовались в качестве сырья и перерабатывались с иной целью.

*Blech mit sowjetischer Propaganda,
dt. „Mit der Führung Stalins zum
Kommunismus“, Koppenbrück,
Lkr. Ostprignitz-Ruppin*

*Жестяная пластина с советским
лозунгом «Под руководством
Сталина к коммунизму» Коппен-
брюк, обл. Остпригниц-Руппин*



MILITÄRISCHES VON FREUND UND FEIND



Häufig wurde deutsche Militärausrüstung gefunden, die man weiter verwendete oder die Beute mit Symbolcharakter war. Neben Uniformknöpfen sind dies Koppelschlösser in vielen Varianten.

*Ferngläser, Buschow, Lkr. Havelland
Бинокли, Бушов, обл. Хафельланд*

Auszeichnungen

Symbolischen Charakter besaßen Heeres-, Luftwaffen-, Marine-, SA- und SS-Dolche sowie deutsche Orden und Auszeichnungen. Sie stammen meist aus der Zeit zwischen 1939 und 1945, es gibt jedoch auch Stücke aus dem Ersten Weltkrieg. Auch zivile Auszeichnungen

*„Glocke“, „Stirnlocke“ und „Tanne“
lauten die Namen, die auf den bei
Bensdorf, Lkr. Potsdam-Mittelmark
gefundenen Pferdegeschirrmarken
zu lesen sind.*

*Танне» (Ёлка), «Глоке» (Колокол),
«Штирнлоке» (Локон) - имена
лошадей на бирках лошадиных
узд, найденных в Бенсдорфе, обл.
Потсдам-Миттельмарк*



wie das 1938 gestiftete Mutterkreuz oder ein Abzeichen der Evangelischen Frauenhilfe liegen vor. Schützenvereins-Medaillen hielt man wohl auch für militärische Abzeichen.

Sowjetische Orden und Abzeichen sind nicht selten. Sie wurden zeitweise inflationär an Mannschaften und Unteroffiziere verliehen, wie Besten-Abzeichen unterschiedlicher Waffengattungen. Gardeabzeichen belegen die Anwesenheit von Gardedivisionen wie dem 2. Garde-Kavallerie-Korps.

Auf bespannte und berittene Einheiten deuten neben Hufeisen und Steigbügeln auch kleine Blechschilder mit Pferdenamen, die am Zaumzeug getragen wurden. Auch Fragmente von Kosakensäbeln (sog. Schaschka) stammen von berittenen Einheiten.

Organisches Material hat sich selten erhalten. Neben wenigen ledernen Gürtel- bzw. Koppelresten, auch vom Reitzubehör, wurde z.B. eine lederne Kradmelder-Brille gefunden.

Das geringe Auftreten russischer Ausrüstung verwundert, es ist anzunehmen, dass aufgrund strenger Dienstvorschriften peinlich darauf geachtet wurde, dass nichts verloren ging. Außergewöhnlich ist der Stempel eines veterinärmedizinischen Labors in der Ukraine.

ВОЕННЫЕ ПРЕДМЕТЫ ОТ ДРУЗЕЙ И ВРАГОВ

Найден целый ряд предметов немецкого военного оснащения, которые далее использовались или же представляли собой добычу с символическим характером. Кроме



мундирных пуговиц это ремни с пряжками разных видов.

Награды

Штыки пехотных, морских и воздушных военных сил, организаций СА и СС, а также германские ордена и награды, обладают символическим характером. Они относятся в основном к периоду с 1939 по 1945 гг., но есть и экземпляры со времён 1-й Мировой войны. Присутствуют также гражданские награды, такие как введённый в 1938 г. «Материнский крест» или «Значок евангелического союза помощи женщинам». Медали обществ стрелков-любителей, вероятно, также воспринимались как военные награды.

С другой стороны, не редко встречаются советские ордена и награды. Они одно время довольно обильно присваивались рядовым солдатам и среднему командному составу как знак отличия различных

Fragment einer russischen Schalmei aus Moskau, Bredereiche, Lkr. Oberhavel

Фрагмент русского шальмея из Москвы, Бредерейхе, обл. Оберхафельланд

Der Stempel eines veterinärmedizinischen Labors stammt aus einer staatlichen Einrichtung nordöstlich von Kiew. Gefunden wurde er in einem Waldlager bei Brielow.

Lkr. Potsdam-Mittelmark

Печать государственной ветеринарной лаборатории, находившейся на северо-востоке от Киева, была найдена в лесном лагере окл. Брилова. Обл. Потсдам-Миттельмарк



военных подразделений. Гвардейские награды свидетельствуют о присутствии гвардейских дивизий 2-ого Гвардейского кавалерийского корпуса.

На присутствие конных подразделений указывают кроме подков и стремян небольшие жестяные таблички с именами лошадей, которые прикреплялись к уздцам. Фрагменты казацких саблей (так называемых шашек) тоже относятся к конным подразделениям.

Органический материал встречается реже. Помимо остатков кожаных ремней и принадлежностей для кавалеристов, нашлись например защитные очки для связных-мотоциклистов.

Сравнительно маленькое количество предметов русского происхождения удивляет. Следует предполагать, что соблюдались жёсткие правила и строго следилось за тем, чтобы ничего не терялось. Необычным кажется наличие печати ветеринарной лаборатории Украины.

KOPPELSCHLÖSSER

Preußen führte 1847 das „Kastenschloss“ am Gürtel ein. Kasten-Koppelschlösser wurden aus Buntmetall hergestellt; im Verlauf des Zweiten Weltkrieges ging man dazu über „Kriegsmetall“, eine Legierung aus Aluminium und Zink, zu verwenden.

Eine Identifizierung und Zuordnung zu den unterschiedlichen Wehrmachtsteilen und politischen Organisationen des Dritten Reiches kann nur bei Koppelschlössern aus Aluminium vorgenommen werden. Die Zuordnung der Koppelschlösser zu den einzelnen politischen, militärischen und Verwaltungsorganisationen offenbart eine große Bandbreite der Herkunft, die z.T. auch zivilen Charakter hat.

Umarbeitung

Auffällig an den Funden sind die Bearbeitungsspuren für die Umnutzung in einem anderen politischen Kontext. Zuerst wurden zur „Entnazifizierung“ Hakenkreuze und Adler entfernt, bei aufgelöteten Medaillons einfach durch Erhitzen des Schlosses. Bei geprägten Stücken wurden die Symbole auf der Vorderseite abgeschliffen und die neue Oberfläche dann umgestaltet. Dazu hatte man passende Schablonen, was einen erheblichen Umfang der Produktion vermuten lässt. Bei anderen hat man die Symbole ausgeschnitten, wohl um neue einzusetzen.



Sowjetsoldat mit umgearbeitetem, deutschen Koppelschloss, bei dem das Medaillon mit dem Emblem entfernt worden ist. Daneben trägt der Soldat ein deutsches Bajonett sowie deutsche Patronentaschen.

Советский солдат с переделанной немецкой пряжкой на ремне, на которой удалена эмблема. Солдат около него несёт немецкий штык и сумки для патронов.

*oben: Koppelschloss der deutschen Wehrmacht mit abgeschliffener Oberfläche, Vorder- und Rückansicht, Aluminium, Bensdorf, Lkr. Potsdam-Mittelmark;
unten: Koppelschloss der deutschen Arbeitsfront mit abgeschliffener Oberfläche, Vorder- und Rückansicht, Aluminium, Hoppegarten b. Müncheberg, Lkr. Märkisch-Oderland*

*верх: пряжка германского вермахта с зашлифованной поверхностью, передняя и обратная стороны, алюминий, Бенсдорф, обл. Потсдам-Миттельмарк;
низ: пряжка германского рабочего фронта с зашлифованной поверхностью, передняя и обратная стороны, алюминий, Хоппегартен окл. Мюнхеберга, обл. Меркшиш-Одерланд*

Die Stücke sind Halbfabrikate, es wurde bisher – bis auf eines mit eingeritztem Sowjetstern – kein fertig umgestaltetes Stück gefunden, so dass wir bei den Endprodukten auf Fotografien angewiesen sind; sicher wurden die Fertigen getragen und nicht zurückgelassen.

СЦЕПНЫЕ ПРЯЖКИ

В 1847 г. Пруссия ввела в обиход поясные ремни на сцепной застёжке (пряжке). Эти пряжки с врезанным замком изготавливались из цветных металлов. В ходе Второй мировой войны произошёл переход на так называемый «военный металл» – сплав алюминия и цинка. Принадлежность к различным подразделениям «Вермахта» и политическим организациям «Третьего рейха»



может быть определена только на примере пряжек из алюминия. Принадлежность сцепных пряжек к определённым политическим, военным и административным организациям показывает большой спектр их происхождения, частично и гражданского.

Переделка

На найденных предметах бросается в глаза наличие следов обработки с целью использования их в ином политическом контексте. Сначала с целью «денацификации» удалялись свастики и орлы; в случае напаянных медальонов просто нагреванием замка. На штампованных экземплярах оттачивались символы на передней стороне, а новая поверхность обрабатывалась. Для этого имелись подходящие шаблоны, что позволяет сделать вывод о значительном объеме продукции. В других случаях символы вырезались, пожалуй для того, чтобы потом вставить новые. Все экземпляры являются полуфабрикатами. До сих пор не было найдено ни одного полностью готового экземпляра, кроме единственного с выцарапанной советской звездой, так что для показа конечного продукта мы вынуждены ссылаться на фотографии; скорее всего готовые изделия носили при себе и не оставляли.



*Koppelschlossrückseite der
Feuerwehr mit herausgeschnit-
tenem Emblem, Koppenbrück,
Lkr. Ostprignitz-Ruppin*

*Обратная сторона пряжки
пожарников с вырезан-
ной эмблемой, Коппенрюк,
обл. Остпригниц-Руппин*

ZIVILES MATERIAL



*Bestecksortiment und Kelle
eines Suppenschöpfers, Silber
und Buntmetall, Lehnin,
Lkr. Potsdam-Mittelmark*

*Набор столовых приборов и
половник, серебро и цветмет с
серебряным покрытием, Легнин,
обл. Потсдам-Миттельмарк*

Ziviles Material reicht von Fahrradteilen und abmontierten Bad-Armaturen über zahlreiche Reste von Uhren bis hin zu allen möglichen Wertsachen (Silberbesteck, Rasier- und Feuerzeuge, Schmuck), die offensichtlich von der Zivilbevölkerung stammen.

Tafelbesteck ist bisweilen mit Monogrammen versehen. Häufig trägt es Spuren rabiaten Umganges: manche Teile tragen Hackspuren, einige Löffel sind flach geklopft, Gabeln wurden „verdrillt“ bis sie gerissen sind.

Von vielen Fundplätzen stammen „weibliche“ Schmuckstücke und Schminkutensilien, die wohl von der Zivilbevölkerung stammen. Neben Fingerringen, mit und ohne Stein, Resten von Halsketten und Armbändern, Anhängern, Broschen und Ansteckern (Evangelische Frauenhilfe und Mutterkreuz) gibt es Puderdosen, z.T. mit Spiegel und Parfum-Flakons.

Musik

Musikinstrumente können militärischen Charakter haben, z.B. größere Blasinstrumente wie eine Schalmee aus Moskau. Mundharmonikas dürften Privatbesitz einzelner Soldaten sein. Reste von Grammophonschalltrichtern und -platten sind vielleicht angeeignetes Gut.

Fahrrad und Uhr

Das klassische „Objekt der Begierde“ war bekanntlich die Uhr, eine Standard-Erzählung jener Zeit. An fast allen Plätzen finden sich Uhren und Reste davon – meist Taschenuhren, Armbanduhren sind selten. Dass die Rotarmisten sehr angetan waren von Fahrrädern, berichten viele Zeitzeugen. Unter den Funden sind Reste von Fahrrädern wie ganze Rahmen, Tretlager Teile, Katzenaugen und Reflektoren.

О ГРАЖДАНСКОМ

Гражданский материал присутствует в виде запчастей для велосипедов и демонтированной арматуры для ванных комнат вплоть до многочисленных деталей, как часов и всевозможных ценностей (настольное серебро, станки для бритья, зажигалки,

Tonarm eines Koffergrammophons, Schwante, Lkr. Havelland und Schellackplattenfragmente, Hoppegarten bei Müncheberg, Lkr. Märkisch-Oderland

Рычаг портативного граммофона, Шванте, обл. Хафельланд и фрагменты виниловых пластинок, Хоппегартен окл. Мюнхенберга, обл. Меркиш-Одерланд



ювелирные украшения), которые, вероятно, принадлежали гражданскому населению. Иногда попадаются настольные приборы с монограммами. Часто видны следы насилия: в некоторых случаях наблюдаются рубцы, расплюснутые ложки и вилки, скрученные вплоть до образования трещин. Во многих местах найдены «дамские» ювелирные изделия и принадлежности для макияжа, по всей вероятности, принадлежащие гражданскому населению. Кроме колец с камнями и без камней, остатков ожерель и браслетов, кулонов, брошей и значков («Евангелический союз помощи женщинам» и «Материнский крест») имеются пудреницы, некоторые с зеркалом, и флаконы от духов.

Музыка

Музыкальные инструменты могут носить военный характер, например, крупные духовые инструменты, как шалмей из Москвы. Губные гармошки могли быть личной собственностью некоторых солдат. Остатки граммофонного рупора и пластинок, наверно, трофейные предметы.

*Badarmaturen, Bredereiche,
Lkr. Oberhavel*

*Арматура для ванной комнаты,
Бредерейхе, обл. Оберхафельланд*





Велосипед и часы

Известно, что классическим «желанным объектом» были часы – стандартные рассказы того времени. Почти во всех местах найдены часы или их остатки, в большинстве карманные, наручные часы попадаются реже. О том, что красноармейцы очень любили велосипеды, рассказывают многие свидетели. Среди находок есть остатки велосипедов, целые рамы, подшипники, фонари, отражатели.

*Schmuck und Taschenuhren, Silber,
Gortz, Lkr. Potsdam-Mittelmark*

*Украшения и карман-
ные часы, серебро, Горц,
обл. Потсдам-Миттельмарк*

WLADIMIR GELFAND



*Красноармеец
10.11.45г.
с товарищами
работавшими
под немецким
вермахтом*

*Offizier der Roten Armee
Wladimir Gelfand mit Kame-
raden, einer davon mit
Wehrmachts-Koppelschloss*

*Офицер Красной армии Владимир
Гельфанд с товарищами, один их
них с пряжкой вермахта*

Der junge Wladimir Gelfand (*1.3.1923 in Nowoarchangelsk, Ukrainische SSR; †25.11.1983 in Dnepropetrowsk) diente im Zweiten Weltkrieg als Offizier in der Roten Armee, und kam Ende März 1945 in den Stab der 301. Division, um das „Tagebuch der Kampfhandlungen“ zu führen. Während die Division Mitte April bei Küstrin zum Angriff auf Berlin übergang, verfasste er das offizielle Divisionstagebuch, zuerst in Küstrin, dann westlich der Stadt und schließlich in einem östlichen Vorort von Berlin. Die ersten Friedenswochen erlebte Gelfand bei diversen Einsätzen in und bei Berlin. Anfang Juli 1945 kam er in ein Reserve-Offiziersregiment nahe Rüdersdorf. Die Erlebnisse während seiner Militärzeit zeichnete Gelfand in einem Tagebuch auf, das unter dem Titel „Deutschland-Tagebuch 1945–1946: Aufzeichnungen eines Rotarmisten“

im Jahr 2005 in Deutschland beim Aufbau-Verlag erschien (Hrsg. E. Scherstjanoi). Es ist das erste und einzige private Tagebuch eines

Offiziers der Roten Armee, das in deutscher Sprache vorliegt; seit letztem Jahr ist es auch in Russland veröffentlicht. Er arbeitete nach dem Krieg bis zu seinem Tod als Berufsschullehrer. In seinem Tagebuch berichtet er zwar nicht von der Unterbringung in einem Waldlager oder einer „semljanka“, aber von zahlreichen Einzelheiten und Begegnungen mit der deutschen Zivilbevölkerung, und vor allem gibt es von ihm eine Vielzahl von Fotografien, die er meist für seine Eltern zuhause aufnehmen ließ und auch selber aufnahm. Teile seines Nachlasses bewahrt das Deutsch-Russische Museum Berlin-Karlshorst auf, überlassen von seinem Sohn Vitaly Gelfand.

ВЛАДИМИР ГЕЛЬФАНД

Молодой Владимир Гельфанд (* 1 марта 1923 г. в Новоархангельске, Украинская ССР; † 25 ноября 1983 г. в Днепропетровске) служил во время Второй мировой войны офицером в Красной армии, и в конце марта 1945 г. прибыл в штаб 301-ой дивизии с поручением вести „Дневник боевых действий“. Во время участия дивизии в боях по взятию Берлина в середине апреля он писал её официальный дневник, находясь сначала в г. Кюстрин, позднее западнее от этого города и, наконец, в одном из восточных пригородов Берлина. Первые мирные недели Гельфанд пребывал в Берлине и его окрестностях, выполняя различные поручения. В начале июля 1945 г. он был направлен в офицерский резервный полк близ посёлка Рюдерсдорф. Переживаемые во время службы в армии события он записывал в дневнике, который



Wladimir Gelfand mit neuer Uhr vor der Schwielowsee-Apotheke in Caputh

Владимир Гельфанд с новыми часами перед аптекой «Швиловзее» в Капуте

был опубликован в 2005 году издательством «Ауфбау-Ферлаг» (издатель Е. Шерстяная) под названием «Германия-Дневник 1945-1946: записки красноармейца». Это первый и единственный, имеющийся на немецком языке, личный дневник офицера Красной армии; в прошлом году он был опубликован и в России. После войны и до своей смерти Гельфанд работал преподавателем в ремесленной школе.

В своём дневнике он хоть и не пишет о пребывании в лесном лагере или землянке, но сообщает о многочисленных подробностях и встречах с немецким гражданским населением, и, прежде всего, есть множество

фотографий, снятых кем ни будь или им самим, главным образом для родителей на родине. Часть этого наследства, предоставленного сыном Виталием Гельфандом, хранится в Германно-Российском музее Берлин-Карлсхорст.

*Wladimir Gelfand beim
Fahrradfahren*

Владимир Гельфанд на велосипеде





NS-KRIEGSGEFANGENENLAGER STALAG III A – LUCKENWALDE

Lverm A Brandenburg
Aufn.-Datum: 05.04. 1945

Film-Nr.: 150-45
Maßstab: ca. 1:16000

Bild-Nr.: 3010
Gebiet:



Das Kriegsgefangenenlager III A in Luckenwalde auf einem amerikanischen Luftbild vom 5. April 1945 wenige Wochen vor der Befreiung

Лагерь для военнопленных III A в Лукенвальде на американском воздушном снимке, снятом 5 апреля 1945 г. несколько недель до освобождения

Während des Vormarsches oder in der besetzten Zone wurden befreite Zwangsarbeiter und Kriegsgefangene im dienstpflichtigen Alter erneut oder erstmals in die Rote Armee eingegliedert – sicher auch aus dem Stammlager III A in Luckenwalde.

Es wurde schon vor Kriegsbeginn 1939 errichtet und umfasste 10 ha, mit separatem Lazarett, das mit 15 Baracken 300 Gefangenen Platz bot. Seit Herbst 1939 waren hier zunächst Polen, ab 1940 Niederländer, Belgier, Franzosen und Engländer, ab 1941 hauptsächlich Soldaten der Roten Armee, am Ende auch Italiener inhaftiert.

Ausgrabung

Beim Straßenbau wurde 2001 ein Teil des Lazarett mit drei Baracken, der Wäscherei, Splitterschutzgräben und doppeltem Lagerzaun ausgegraben. 2010 wurden Mannschaftsbaracken, der Küchentrakt sowie die sog. Leichenbaracke freigelegt. Dabei ergaben sich wichtige Erkenntnisse zur inneren Gliederung des Lagers und der Baracken.

Die Gefangenen mussten nicht nur in Baracken, sondern bei starker Belegung auch in Zelten wohnen. Die Splitterschutzgräben enthielten eine große Menge lagerzeitlicher Funde. Die äußeren Splitterschutzgräben sind wahrscheinlich mit Zeltplanen überdacht gewesen – sie zeichnen sich auf dem Luftbild von 1945 durch weißliche Flächen ab. Im Befund konnten die die Gräben begleitenden Zeltpfosten nachgewiesen werden.

ЛАГЕРЬ НАЦИОНАЛ-СОЦИАЛИСТОВ ДЛЯ ВОЕННОПЛЕННЫХ СТАЛАГ III А – Г. ЛУКЕНВАЛЬДЕ

В ходе продвижения Красной армии или в завоёванной ею зоне освобождённые, пригнанные на принудительные работы, граждане и военнопленные в призывном

возрасте снова или впервые зачислялись в ряды Красной армии – наверняка, среди них были и узники лагеря СТАЛАГ IIIA в г. Лукенвальде.

Он был построен ещё до начала войны в 1939 году. Его территория охватывала 10 гектаров земли с отдельным военным госпиталем, на которой располагались 15 бараков на 300 мест для заключённых. С осени 1939 г. здесь первоначально содержались поляки, потом с 1940 г. голландцы, бельгийцы, французы и англичане, с 1941 г. преимущественно солдаты Красной армии, а в конце также итальянцы.

Übersicht über freigelegte Barackenfundamente, Frankenfelde b. Luckenwalde, Lkr. Teltow-Fläming

Схема откопанных фрагментов барачных фундаментов, Франкенфельде, окл. Лукенвальде, обл. Тельтлв-Флеминг

Раскопки

Во время дорожного строительства дорог в 2001 г. раскопали часть лазарета с тремя





Kochgeschirr mit kyrillisch eingeritzter Besitzerinschrift, Frankenfelde b. Luckenwalde, Lkr. Teltow-Fläming

Котелок с нацарапанными дан ными владельца, Франкенфельде, окл. Лукенвальде обл. ТельтовФлеминг

бараками, прачечную, защитные траншеи и двойное лагерное ограждение. В 2010 г. раскопали бараки для команд, кухонный тракт, а также т.н. морг. В результате были получены важные сведения касательно внутренней структуры лагеря и барачков.

Заключённые должны были проживать не только в бараках, но, при большой перегрузке лагеря, также в палатках. В траншеях оказалось большое количество относящихся к лагерю находок. Вероятно, что внешние траншеи были сверху накрыты брезентом – они выделяются на аэрофотоснимке 1945 г. белесыми поверхностями. Заключение проведенного исследования подтверждает присутствие на месте палаточных столбов.

WER WAREN SIE? ERKENNUNGSMARKEN RUSSISCHER KRIEGSGEFANGENER



*Personalkarte des STALAG III C
vom Gefangenen НИКОЛАИ
ФРОЛОВ (dt. Nikolai Frowlow)*

Личная карточка Николая Фролова из лагеря СТАЛАГ III C

Zwischen 1941 und 1945 gerieten weit über fünf Millionen sowjetische Soldaten in deutsche Kriegsgefangenschaft. Ihre Behandlung und Versorgung regelten eigentlich die Haager Landkriegsordnung und Genfer Konvention, die auf dem östlichen Kriegsschauplatz von den Beteiligten nicht angewandt wurden.

Das Deutsche Reich war in 17 Wehrkreise unterteilt, in denen Stammlager mit entsprechender Nummerierung eingerichtet wurden. Sie dienten als Durchgangsstation zum Arbeitseinsatz in der Kriegswirtschaft und Betrieben aller Art. Sowjetische Kriegsgefangene und auch die der West-Alliierten wurden von hier verteilt.

Die Rotarmisten hatten keine Erkennungsmarken, sie erhielten nach Gefangennahme bei der Registrierung „STALAG-Marken“, ihre Nummern wurden in die dazugehörige Personalkarte eingetragen. Anhand dieser

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25																								
Personalkarte I: Personelle Angaben Kriegsgefangenen-Stammlager: STALAG III C															Matrikel-Nr. des Stammlagers: 26946 Karte: III.C. 56									
Name: FROWLOW <i>Фролов</i>															Nationalität: RUSSE									
Vorname: NIKOLAI <i>Николай</i>															Militär-Nr.: 26946									
Geburtsort und -zeit: Orsk - 22.08.1914															Tropenmittel: 100 mg									
Religion: Orth - Russ															Militär-Nr. (Ermächtigung des Kommandanten): 100 mg									
Vorname des Vaters: Pavel															Gefangennahme (Ort und Datum): 1945									
Familienname der Mutter: Salmow															Ob gesund, krank, verwannt eingetragt:									
Bildnis															Nächste Verwandtschaft									
															Name und Verhältnis der zu kennzeichnenden Person zu der Person im Stammlager: Frowlow Pavel Iwanowitsch Stalag III C Mutter Salmow d. Stalag III C									
Unterschrift des Gefangenen: 															Unterschrift des Lagerleiters: Фролов Николай Александрович									
Datum: 1945															Unterschrift: Фролов									



Номера можно сегодня – с некоторым счастьем – имен, судьбы и даже лица бывших военнопленных определить.

КТО ОНИ? ЛИЧНЫЕ ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ РУССКИХ ВОЕННОПЛЕННЫХ

Между 1941 и 1945 гг. свыше 5 млн. советских солдат попали в немецкий плен. Обращение с ними, обеспечение питанием и т.д. должны были, в принципе, регулироваться Гаагской конвенцией о законах и обычаях сухопутной войны и Женевской конвенцией (об обращении с военнопленными).

Германская империя была разделена на 17 военных округов, в которых существовали главные лагеря с соответствующей нумерацией. Они служили перевалочным пунктом для отправки на всевозможные предприятия

*Erkennungsmarken verschiedener
Stamm lager:*

links oben: STALAG IIB (Hammerstein-Schlochau), Zink, Roddahn, Lkr. Ostprignitz-Ruppin; rechts oben: STALAG IIA (Neubrandenburg), Zink, Klein Leppin, Lkr. Prignitz; links unten: STALAG IIIA (Luckenwalde), Zink, Bendorf, Lkr. Potsdam-Mittelmark; rechts unten: STALAG VIII C (Sagan), Zink, Breddin, Lkr. Ostprignitz-Ruppin

*Личные опознавательные знаки
разных базисных лагерей:*

верх лев.: СТАЛАГ IIB (Хаммерштейн-Шлохау), цинк, Роддан, обл. Остпригниц-Руппин; верх прав.: СТАЛАГ IIA (Нойбранденбург), цинк, Клейн Леппин, обл. Потсдам; низ лев.: СТАЛАГ IIIA (Лукенвальде), цинк, Бенсдорф, обл. Потсдам-Миттельмарк; низ прав.: СТАЛАГ VIII C (Сазан), цинк, Бреддин, обл. Остпригниц-Руппин

Meldung im Gefangenennachweis		Gefangenennachweise n. n.		Verbleib des Gefangenen		Geisteskrankheit		Totung	
No. <i>50076</i>									
Lager: <i>M. 8</i>									
Erfolg		Merkmal der Verletzung		Erfolg		Todeszeit, Ort			
Gefangenennachweise während des Gefangenennachweises				Gefangenennachweise					
Geburtsdatum		Geburtsort (Ta., Gm., Kreis, Wohnort oder...)		Merkmal		Name		Geburts- und Todeszeitpunkt	
am		am		am		am		am	
Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg	
<i>16. Juni 1910</i>		<i>Leipzig</i>		<i>Leipzig</i>		<i>Lager Kazaroff</i>		<i>2.12.43 - 2.5.49</i>	
am <i>7.3.43</i>		am <i>geim.</i>		am <i>f. a. Typh.</i>		am <i>u. Pocken</i>			
am		am		am		am		am	
Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg	
Geburtsdatum		Merkmal der Verletzung		Merkmal des Gefangenen		Erfolg		Merkmal der Verletzung	
am		am		am		am		am	
am <i>9.9.43</i>		am <i>Kdr. Kof.</i>		am <i>24.8.43</i>		am <i>St. VIA</i>			
Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg	
Kommandos									
Erfolg		Merkmal der Verletzung		Merkmal des Gefangenen		Erfolg		Merkmal der Verletzung	
am		am		am		am		am	
am <i>11.62</i>		am <i>15.9.43</i>		am <i>RU 56</i>		am <i>FRIEDERSDORF</i>		am <i>11.63</i>	
Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg		Erfolg	

на работу в рамках военной экономики. Отсюда велось распределение советских военнопленных, а также военнопленных западных союзников.

У красноармейцев не было личных опознавательных знаков (ЛОЗ), так что им после взятия в плен при регистрации выдавались «жетоны СТАЛАГа», номера которых заносились в соответствующую персональную карту. Сегодня при помощи этих номеров, и с некоторым везением, можно определить имена, судьбы и даже лица бывших военнопленных.

*Rückseite der Personalkarte des
Gefangenen НИКОЛАИ ФРОЛОВ
(dt. Nikolai Frolov)*

Обратная страница личной карточки узника Николая Фролова



HISTORISCHE HINTERGRÜNDE



Als mit der Kapitulation der Wehrmacht am 8. Mai 1945 die Kämpfe auf dem europäischen Kriegsschauplatz endeten, stand auf mitteleuropäischem Boden ein gewaltiges Heer der Siegermacht Sowjetunion. Westlich der mittleren Oder im heutigen Land Brandenburg konzentrierten sich entscheidende Teile ihrer

Kriegsmaschinerie: nahezu der gesamte Heeresverband „1. Weißrussische Front“, einzelne Einheiten der „2. Weißrussischen Front“ und mehrere Armeen der „1. Ukrainischen Front“.

An der sogenannten Berliner Operation waren ab Mitte April 1945 insgesamt 28 Armeen (einschließlich zweier polnischer) mit rund 2,5 Millionen Soldaten beteiligt. Zigtausend von ihnen waren erst kurz zuvor auf ostpreußischem und polnischem Gebiet eingezogen worden – vor allem befreite Kriegsgefangene und „Ostarbeiter“. Rund 350 000 sowjetische und 9000 polnische Soldaten fanden bei den Kämpfen den Tod.

Die Waldlager in Brandenburg sind mit großer Wahrscheinlichkeit Zeugnisse des Rückbaus der sowjetischen Kriegsmaschinerie: neben deutschen Kasernen und Gutsanlagen wurden selbst errichtete Unterstände zum vorübergehenden Aufenthalt von Rotarmisten. Die Waldlager-Standorte finden sich dort, wo wir Truppenteile abziehender bzw. aufgelöster sowjetischer Einheiten vermuten: der 49. und der 61. Armee im Raum Neuruppin/Kyritz/Wittenberge/Wittstock, der 33. Armee im Raum Rathenow. Bis Caputh/Lehнин war die 69. Armee vorgedrungen. In der Prignitz sowie nordwestlich und südöstlich von Berlin vermuten wir Standorte der Rückführung des aufgelösten 2. Garde-Kavalleriekorps.

ИСТОРИЧЕСКАЯ СПРАВКА

Когда 8 мая 1945 г. борьба на европейской сцене военных действий закончилась капитуляцией вермахта, мощная Советская

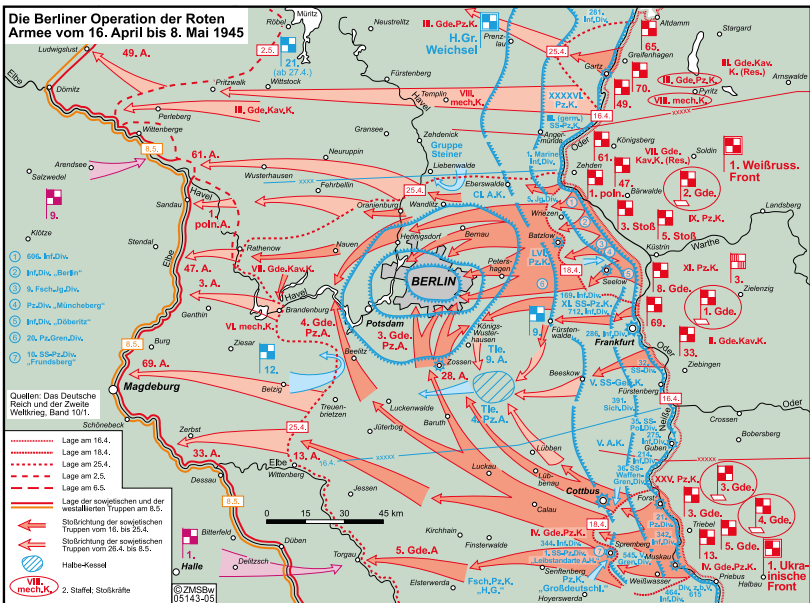
„Das Erreichen der Elbe durch die Truppen der 47. Armee und ihr Übergang zur Verteidigung, 30.4. – 9. 5. 1945“. Die Karte stammt vermutlich aus einem Kriegstagebuch der 47. Armee oder der übergeordneten Struktur (1. Weißrussische Front) und entstand unmittelbar nach dem 9. Mai 1945

Войска 47-ой Армии подходят к реке Эльба и переходят к защите, 30.4. – 9.5. 1945 г. Карта, пожалуй, взята из военного дневника 47-ой Армии или высшей структуры (Первого Белорусского Фронта) и изготовлена непосредственно после 9 мая 1945 г.

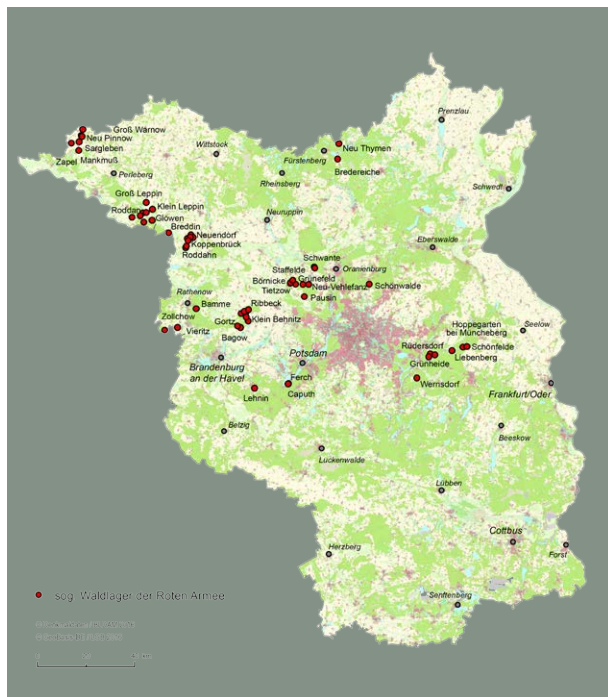
армия-победитель стояла на территории центрально-германских земель. К западу от среднего отрезка реки Одер, на сегодняшней земле Бранденбург, сконцентрировались главные части советской военной машины: почти все армии «1-го Белорусского фронта», отдельные соединения «2-го Белорусского фронта» и группа армий «1-го Украинского фронта».

С середины апреля 1945 г., в так называемой Берлинской операции, в целом участвовало 28 армий (включая две польские) – примерно 2,5 млн. солдат. Несколько десятков тысяч из них были рекрутированы незадолго до этого на восточно-прусской и польской территориях – прежде всего, из числа освобожденных военнопленных и т.н. «восточных рабочих». Около 350 000 советских

Karte Kriegsende in Berlin und Brandenburg
Карта на момент окончания войны в Берлине и Бранденбурге



и 9000 польских солдат погибли в этой битве. Лесные лагеря в Бранденбурге – с большой вероятностью свидетельствуют о сокращении советской военной машины: наряду с немецкими казармами и благоустроенными поместьями использовались и собственные постройки для временного пребывания красноармейцев. Места лесных лагерей находятся там, где, как мы предполагаем, останавливались уходящие войска или расформированные воинские части: 49-ой и 61-ой Армий в регионе городов Нейруппин/Кюрцитц/Виттенберге/Виттшток, 33-ей Армии в регионе г. Ратенов. 69-ая Армия продвинулась до населённых пунктов Капут/Легнин. В регионе Пригниц, а также на северо-западе и юго-востоке от Берлина, как мы предполагаем, находились места отвода расформированного 2-ого Гвардейского кавалерийского корпуса.



Gesamtverbreitung der Waldlager in Brandenburg
Общая схема расположения лесных лагерей в Бранденбурге

RÜCKFÜHRUNG

*Grabung in Grünefeld,
Lkr. Havelland
Раскопки в Грюнфельде,
обл. Хафельланд*

Bei noch unklaren Perspektiven für die vorgesehene Zeit der Besetzung durch alliierte Truppen war jedoch klar, dass die Rote Armee (1946 in Sowjetische Armee umbenannt) umgehend mit der Truppenrückführung beginnen musste. Die Sowjetregierung erließ Gesetze zur „Überführung der sowjetischen Armee von Kriegs-



Friedensstärke“. Stark aufgeriebene Einheiten wurden aufgelöst, andere rückten in die Reserve auf heimatlichem Gebiet, wieder andere wurden disloziert und fanden ihren Platz im künftigen System der im Ausland stationierten Truppen. In mehreren Demobilisierungswellen führte die UdSSR Soldaten heim, großenteils ins zivile, nicht minder bittere Nachkriegsleben: Zuerst alle Soldatinnen, dann ältere und ausgezehrte, verwundete Soldaten bis zu den Geburtsjahrgängen 1921/22. Zugleich wurden in der besetzten Zone befreite Ostarbeiter und Kriegsgefangene im dienstpflichtigen Alter erneut oder erstmals in die Rote Armee rekrutiert, auch solche, die aus den Westzonen herübergeführt wurden. In Sammelpunkten bereiteten sich „Heimkehrer“ auf den Weg in die UdSSR vor. Die Masse der rückzuführenden Soldaten, mehrere hunderttausend Mann, verließen bis Ende 1945 die sowjetisch besetzte Zone.

Über die Abläufe von Rückführung und Dislozierung liegen keine historischen Quellen vor. Die Fundstücke spiegeln die organisatorischen Schwierigkeiten der Sieger und deuten die menschlichen Probleme der Soldaten zwischen Kriegstrauma, Sieges euphorie und persönlicher Eroberung des deutschen Alltags an.

ВОЗВРАЩЕНИЕ

Даже при еще неопределённой перспективе касательно сроков предусмотренной оккупации Германии войсками союзников, было ясно, что Красная армия (переименована в 1946 г. в Советскую армию) должна незамедлительно начать возвращать свои войска



*Rotarmisten im Waldlager
Красноармейцы в лесном лагере*



*Luftbild von 1953 mit noch
sichtbaren Waldlager-
Strukturen und Zeltstätten,
Hoppegarten bei Müncheberg,
Lkr. Märkisch-Oderland*

*Воздушный снимок 1953 г. с ещё
видимыми структурами лесного
лагеря и расположения палаток,
Хоппегартен окл. Мюнхеберга,
обл. Меркшиш-Одерланд,*

домой. Советское правительство издало ряд законов для перевода штатов Советской армии с военного на мирное положение. Сильно пострадавшие подразделения расформировывались, другие переходили в запас в родной области, а другие дислоцировались и находили своё место в будущей системе расположенных за рубежом войск. Несколькими волнами демобилизации СССР отправлял солдат домой, большей частью в гражданскую, не менее горькую послевоенную жизнь; сначала всех солдат-женщин, потом более пожилых и изнуренных и раненых солдат, родившихся до 1921/22 гг. В то же время освобожденные т.н. «восточные рабочие» и военнопленные в призывном возрасте снова или впервые зачислялись в

ряды Красной армии, в том числе и те, кто прибыл из западных зон.

В местах сбора «возвращенцы на родину» готовились к дороге в СССР. Большинство возвращающихся солдат, несколько сотен тысяч человек, покинули до конца 1945 г. оккупированную советскую зону.

О процессах возвращения и дислокации исторических источников не имеется.

Найденные предметы отражают организационные трудности победителей и намекают на человеческие проблемы солдат между военной травмой, эйфорией победы и индивидуальным освоением немецких будней.



KAMPFHANDLUNGEN AM TEMNITZ

Seit dem September 2014 ist die Straße „Der Temnitz“ im Bau. Ursprünglich war die Temnitzstraße eine schmale Straße, die wesentlich der Krümmung der neustädtischen Stadtmauer folgte. In den letzten Kriegstagen ging der größte Teil ihrer historischen Bausubstanz verloren. Am 24. April 1945 war die Rote Armee bis an die Südseite der Stadt Brandenburg vorgedrungen und stand im Norden und Osten an der Stadtgrenze. Sirenen und Glockenläuten am frühen Vormittag kündigten den Angriff auf die Stadt an. Die St.-Annen-Brücke war nicht vollständig gesprengt worden, sodass sowjetische Panzer sie noch überfahren. Auf einem Dachboden war im Temnitz ein Geschütz installiert worden. Am 25. April drangen Panzer bis zum Abzweig Abtstraße vor und beschossen diese und das Rathaus. Am folgenden Tag wurden die Panzer abgeschossen und die Rote Armee vor das St.-Annen-Tor zurückgedrängt. Es kam zu einem Häuserkampf, dem in kurzer Zeit die meisten Gebäude der St.-Annen-Straße zum Opfer fielen. Die Häuser der nördlichen Straßenseite des Temnitz wurden dabei vollständig zerstört. Unbewohnbare Ruinen standen noch bis zum Neubau der Wohnblöcke, die Anfang der fünfziger Jahre errichtet wurden. Der Wiederaufbau zielte darauf ab, die Straße zu verbreitern.



Postkarte „Der Temnitz“ mit Blick auf das Paulikloster

Открытка улицы «Дер Темниц» с видом на монастырь «Пауликлостер»

*Luftbild von 1945 mit Blick auf
„Der Temnitz“ und das Paulikloster*

*Воздушный снимок 1945 г. с
видом на улицу «Дер Темниц» и
монастырь «Пауликлостер»*



ВОЕННЫЕ ДЕЙСТВИЯ В РАЙОНЕ ТЕМНИЦ

С сентября 2014 г. проводятся строительные работы на улице «Дер Темниц». Первоначально Темницштрассе была узкой улицей, которая следовала изгибу городской стены. В результате последних боевых дней большая её часть для исторического строительного фонда пропала. 24 апреля 1945 г. Красная армия продвинулась до южной стороны города Бранденбург и располагалась на севере и востоке от черты города. Ранним утром сирены и звон колоколов сообщили о нападении на город. Мост «Санкт Аннен» не был полностью взорван, так что советские танки могли его пересечь. На чердаке на Темницштрассе было установлено орудие. 25 апреля танки продвинулись до перекрёстка на улице Абтштрассе и стали обстреливать её и здание ратуши. На следующий день противнику удалось сбить танки и отбросить Красную армию к воротам «Санкт Аннен».

Начались уличные бои, жертвой которых за короткий срок стали и здания в районе «Санкт Аннен». При этом дома на северной стороне Темницштрассе были полностью разрушены.

Непригодные для жилья руины стояли там еще до строительства новых жилых блоков в начале пятидесятых годов. Целью нового строительства было также расширение улицы.

*Ruinen der Nordseite der Straße,
Blickrichtung Potsdamer Tor, 1945*

*Развалины на северной стороне
улицы по направлению на
Потсдамские ворота, 1945 г.*



KRIEGSFUND AM TEMNITZ



*Ausgrabung „Der Temnitz“, Fund
des Kessels, Brandenburg a. d. Havel*

*Раскопки на улице «Дер
Темниц», находка котла,
Бранденбург-на-Хафеле*

Die Erneuerung des Straßenuntergrundes im Zuge der Bauarbeiten 2014/2015 zeigte, dass die Fundamente der Vorkriegshäuser direkt unter dem Gehweg erhalten waren. Zahlreiche bauliche Details wurden dabei archäologisch dokumentiert. Vor dem Wohnblock Nr. 15-17 zeigte sich hinter der Fassade eines der ehemaligen, ziemlich kleinen und bescheidenen Häuser ein typischer Hausanschlussschacht, der

einst im Flur des Gebäudes lag. In diesem fand man überraschenderweise den Deckel eines emaillierten Kessels.

Der Kessel offenbarte von den Besitzern für wertvoll erachtetes Haushaltsgut, das sorgsam verstaut worden war, darunter Weingläser und Keramik, Eierbecher aus Porzellan und ein glasiertes Kännchen, dicht an dicht in Zeitungspapier eingerollt und verpackt in einen Gardinstoff. Die Hitze beim Brand des Hauses hatte das Papier verkohlen lassen, aber nicht zur Zerstörung der Gefäße geführt. Noch tiefer in dem Hausanschlussschacht waren, ebenfalls in Papier gewickelt, die weißen Teller des Hausporzellans gestapelt, dazu auch Tassen, eine Kanne und anderes mehr. Auch hiervon war viel Geschirr ganz geblieben.

Der Fund vom Temnitz verweist unmittelbar auf das Schicksal seines Besitzers, der ihn nach Kriegsende nicht mehr bergen konnte. Er ist Zeugnis der Kämpfe Ende April 1945 und dokumentiert einen dramatischen Wendepunkt in der Geschichte der Stadt Brandenburg a. d. Havel.

ВОЕННАЯ НАХОДКА В РАЙОНЕ ТЕМНИЦ

При обновлении уличного грунта в ходе строительных работ в 2014/2015 гг. выявилось, что непосредственно под тротуаром сохранились фундаменты довоенных домов. В результате, многочисленные конструктивные детали могли быть археологически документированы. За фасадом жилого блока под номером 15-17 оказался один из бывших, довольно маленьких и скромных домов с типичным шахтовым подключением к электрической сети, в своё время расположенном в коридоре здания. В нем неожиданно нашлась крышка эмалированного котла. В котле оказались добросовестно припрятанные, считавшиеся владельцем ценными,



Emailierter Kessel mit Haushaltsgut gefüllt

Эмалированный котёл, наполненный домашней утварью

Detailblick in den Kessel; es wurden unter anderem Weingläser, Münzen und Keramikgefäße deponiert

Нутро котла, в который поместили фужеры, монеты и керамические предметы



хозяйственные принадлежности, в том числе фужеры и керамика, подставки для яиц из фарфора и покрытый глазурью маленький кофейник, туго завёрнутые в газетную бумагу и упакованные в ткань для занавесок. Жара при пожаре дома обуглила бумагу, но не привела к разрушению сосудов. Глубже в проёме для подключения дома к электрической сети громоздились белые тарелки из хозяйственного фарфора, также завернутые в бумагу, кроме того чашки, кувшин и многое другое. Из этой посуды большая часть осталась целой.

Находка в Темнице непосредственно указывает на судьбу владельца, который после окончания войны уже не смог извлечь свои вещи. Она является свидетельством боёв в конце апреля 1945 г. и драматического переломного пункта в истории города Бранденбург-на-Хафеле.

Ehemalige Bewohner der Straße begutachten den Fund vom Temnitz

Бывшие жильцы осматривают находку на улице «Дер Темниц»





© 2016 Brandenburgisches Landesamt für Denkmalpflege und Archäologisches Landesmuseum OT Wünsdorf, Wünsdorfer Platz 4-5, 15806 Zossen

© 2016 Государственное управление по охране памятников и Археологический музей Земли Бранденбург (далее BLDAM)
15806 Цоссен-Вюндорф, Вюндорфер Платц 4-5

Herausgeber: Franz Schopper
Издатель: Франц Шоппер

Bildnachweis

Umschlag vorn, S. 12 links, 51: aus dem Fonds des RGAKFD, Krasnogorsk
S. 7, 8, 10, 19, 37, 45, 50: Thomas Kersting, BLDAM
S. 9, 49 (M. Härtel): AIDZ / BLDAM
S. 12 rechts: Gedenkstätte Seelower Höhen
S. 13 links und Mitte: Erich Zander Druck- und Verlagshaus Berlin, gekürzte Ausgabe 1942
S. 13 rechts: Nachdruck YOYO Media aus „Спутник партизана“ 1943
S. 14-18, 20-26, 28-33, 43, 59, 60 oben: Karin Sommer, BLDAM
S. 27, 34-36: Privatbesitz, Nachlass Wladimir Gelfand, Verwendung mit freundlicher Genehmigung © Aufbau Verlag GmbH & Co. KG, Berlin 2016
S. 38, 52: LGB Brandenburg
S. 40: Matthias Antkowiak
S. 41: Detlef Sommer
S. 42: <https://www.obd-memorial.ru/memorial/fullimage?id=300759599&id1=4217497b8d0345d6c2383b357c1586&path=SVS/003/058-0977521%20-%201867/00000104.jpg>, Datenbanknummer: 058-0977521-1867
S. 44: <https://www.obd-memorial.ru/memorial/fullimage?id=300759601&id1=713d518134c4eafeb2bd55a45221757e&path=SVS/003/058-0977521%20-%201867/00000105.jpg>, Datenbanknummer: 058-0977521-1867
S. 46: Privatbesitz Sieghardt Wolter, Brandenburg a. d. Havel
S. 48: Militärgeschichtliches Forschungsamt (MGFA) Potsdam
S. 54, 58, 61: Wolfgang Niemeyer
S. 55: Privatsammlung Bajerski
S. 56: Stadt Brandenburg
S. 57: Sammlung Gerd Zinn
S. 60 unten: Jürgen Lauterbach

Фотоматериал

Обложка, перед, сторона, S. 12 левый, 51: из фонда РГАКФД, Красногорск
S. 7, 8, 10, 19, 37, 45, 50: Томас Керстинг
S. 9, 49 (М. Гертель): AIDZ / BLDAM
S. 12 право: Gedenkstätte Seelower Höhen
S. 13 левый и центральный: сокр. издание 1942 г., издательство Erich Zander Druck- und Verlagshaus Berlin
S. 13 право: репринт YOYO Media, „спутник партизана“ 1943
S. 14-18, 20-26, 28-33, 43, 59, 60 oben: Карин Зоммер, BLDAM
S. 27, 34-36: публикуется с любезным разрешением издательства, Личный архив Владимира Гельфанда © Aufbau Verlag GmbH & Co. KG, Berlin 2016
S. 38, 52: LGB Brandenburg (Информационная служба по геодезическим съёмкам и геобаза Земли Бранденбург)
S. 40: Матиас Антковьяк
S. 41: Детлеф Зоммер
S. 42: <https://www.obd-memorial.ru/memorial/fullimage?id=300759599&id1=4217497b8d0345d6c2383b357c1586&path=SVS/003/058-0977521%20-%201867/00000104.jpg>, номер банка данных: 058-0977521-1867

S. 44: <https://www.obd-memorial.ru/memorial/fullimage?id=300759601&id1=713d518134c4eafeb2bd55a45221757e&path=SVS/003/058-0977521%20-%201867/00000105.jpg>, Datenbanknummer: 058-0977521-1867

S. 46: личный архив Зигхардт Вольтер, Бранденбург-на-Хафеле

S. 48: Управление военно-исторических исследований, (MGFA) г. Потсдам

S. 54, 58, 61: Вольфганг Нимейер

S. 55: личный архив Байерского

S. 56: Stadt Brandenburg

S. 57: коллекция Герта Цинна

S. 60 ниже: Юрген Лаутербах

Texte: BLDAM: Thomas Kersting, Joachim Wacker, Christoph Unglaub; Institut für Zeitgeschichte München-Berlin: Elke Scherstjanoi

Тексты: BLDAM: Томас Керстинг, Йоахим Вакер, Христоф Унглауб; Institut für Zeitgeschichte München-Berlin: Элке Шерстяная

Übersetzung: Jeannette Klötzer

Перевод: Жаннет Клётцер

Danksagung Ehrenamtliche Beauftragte der Landesarchäologie: André Heinz, Klaus Stieger, Sieghardt Wolter

Благодарность: Андрэ Гейнц, Клаус Штигер, Зигхардт Вольтер, Уполномоченные Археологической службой в общественном порядке

Beratung: Jörg Morré, Karlshorst; Kerstin Niebsch, Seelower Höhen; Julia Bork, Küstrin

Консультанты: Йорг Моррэ, Карлсхорст; Керстин Нибш, Зееловские высоты; Юлия Борк, Кюстрин

Grabung, Recherche und vieles mehr: Robert Balsam, Elisabeth Brey, Mirosław Ciesielski, Vitaly Gelfand, Melanie Herz, Jamie Jones, Christoph Lobinger, Anne-Kathrin Müller, Wolfgang Niemeyer, Kai Schmahlfeldt, Werner Schulz
Раскопки, поиски и многое другое: Роберт Бальзам, Элизабет Брей, Мирослав Циезиельски, Виталий Гельфанд, Мелани Герц, Джэйми Джонс, Кристоф Лобингер, Анне-Катрин Мюллер, Вольфганг Нимейер, Кай Шмальфельд, Вернер Шульц

Lektorat und Redaktion: Sandra Lehninger, Jeannette Klötzer, Juliane Lippok, Thomas Kersting, Joachim Wacker

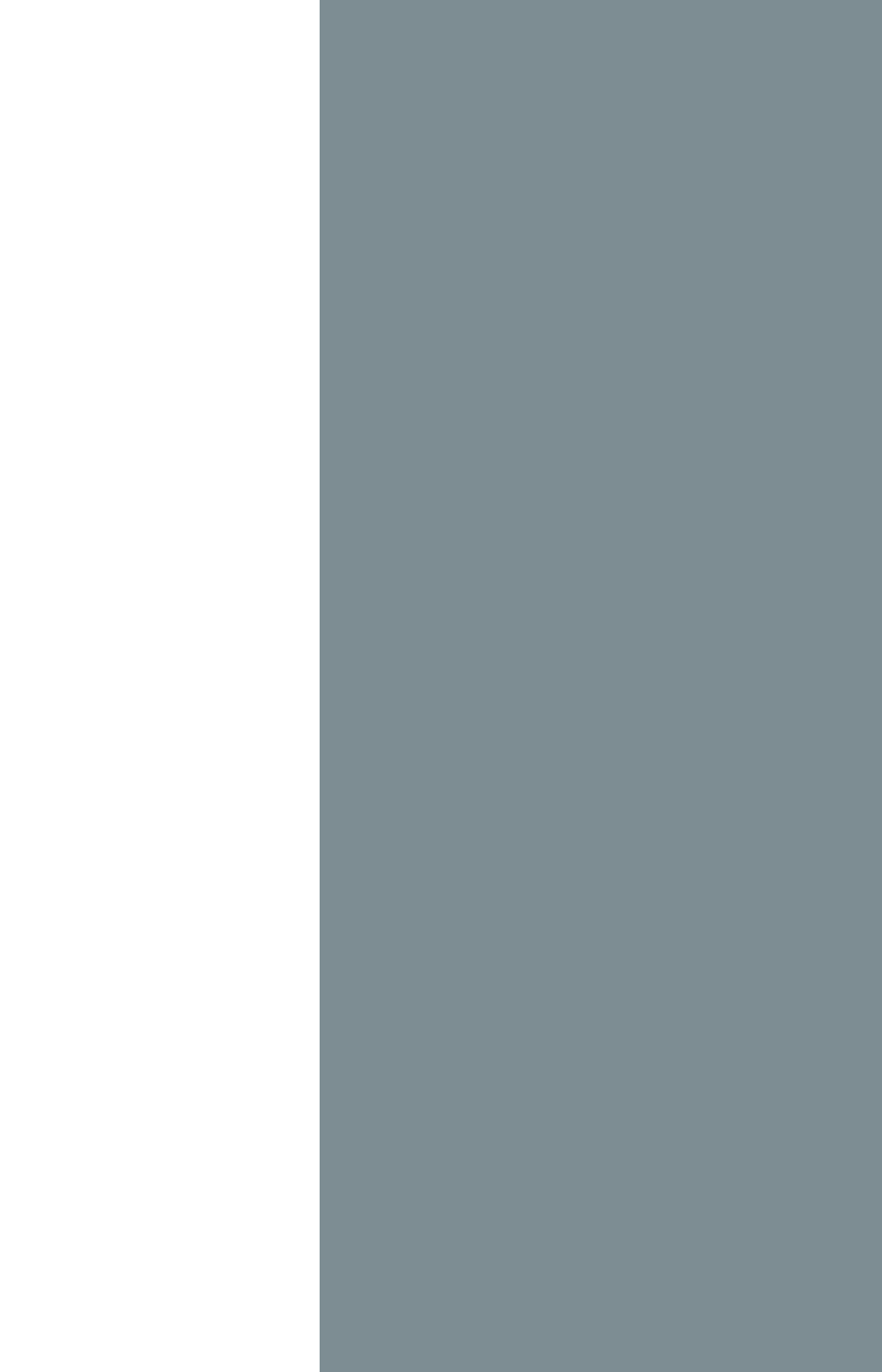
Редактура: Сандра Ленингер, Жаннет Клётцер, Юлиана Липпок, Томас Керстинг, Йоахим Вакер

Gestaltung und Herstellung: böing gestaltung, Berlin
Оформление брошюры к выставке: böing gestaltung, Berlin
Layout: Atelier Fischer, Berlin
Макет: Atelier Fischer, Berlin
Druck: druckhaus köthen, Köthen
Печать: druckhaus köthen, Köthen

Auflage: 500

Тираж: 500

ISBN 978-3910011-86-1



ISBN 978-3910011-86-1



9 783910 011861



Brandenburgisches Landesamt
für Denkmalpflege und
Archäologisches Landesmuseum

in Kooperation mit:

